

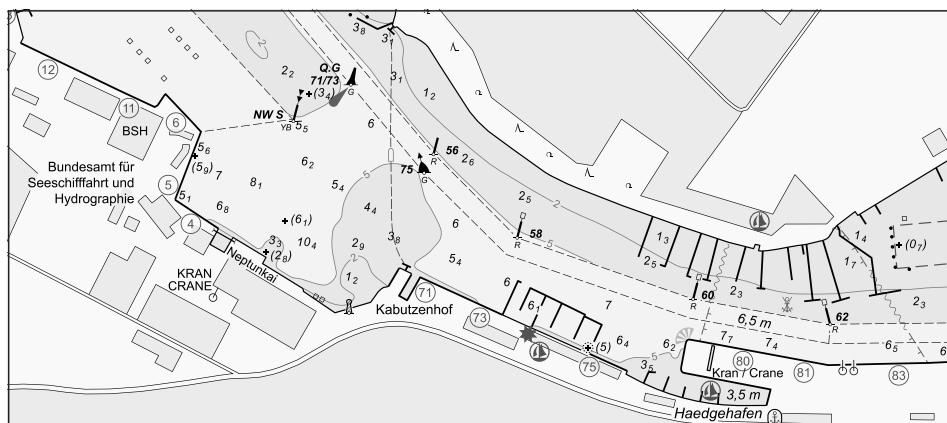
BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

18. November 2022 · 153. Jahrgang
18 November 2022 · Volume 153



NfS 46/2022

Karten, Seehandbücher und Leuchtfeuerverzeichnisse usw. bitte sofort berichtigen.

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/*Telephone*

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/*operator*)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/*operator*)

E-Mail/*E-mail*

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg und Rostock 2022

www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

Charts, Sailing Directions and Lists of Lights etc. to be corrected immediately.

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency

Hamburg and Rostock 2022

www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2020 bis zum Heft 45

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2020 to issue 45

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

1560

Ostsee/Baltic Sea

151

1514

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/*nil*

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. BSH. Allgemeinverfügung zur Änderung der „Allgemeinverfügung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zum Umgang mit unbemannten Luftfahrtsystemen in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) vom 23.03.2017“/DE. BSH. *General decree on amending the “General decree of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the handling of unmanned aviation systems in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) from 23/03/2017”*

Beilagen/Enclosures

keine/*nil*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 18. November 2022***P and T Corrections in force***
*dated 18 November 2022*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2020 bis zum Heft 45*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2020 to issue 45

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2022: 43	T 151	2020: 52–53
T 31	2021: 39		2021: 01, 17
	2022: 43	T 1100	2022: 17
T 36	2022: 43	T 1180	2022: 26
T 40	2021: 17	T 1514	2021: 01
T 51	2021: 44	T 1860	2022: 17
T 98	2021: 39	T 2210	2022: 43
	2022: 29–30		

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/*North Sea***

★ 1560

Elsflether Sand

Letzte NfS:

45/22

Verlege

Relocate

nach

to 53° 14,23' N 008° 28,81' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 08/11/22) 46/22

Ostsee/Baltic Sea**151**Letzte NfS:
38/22Trage ein
*Insert***NO-lich Międzyzdroje**53° 59,90' N 014° 36,30' E
53° 57,90' N 014° 29,00' E

(PL 44/543/22) 46/22

1514INT 1297
Letzte NfS:
40/22Trage ein
*Insert***N-lich Międzyzdroje**

53° 57,40' N 014° 28,00' E

(PL 44/543/22) 46/22

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- ★ **DE. BSH. Allgemeinverfügung zur Änderung der „Allgemeinverfügung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zum Umgang mit unbemannten Luftfahrtsystemen in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) vom 23.03.2017“**

Siehe Anhang

- ★ ***DE. BSH. General decree on amending the “General decree of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the handling of unmanned aviation systems in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) from 23/03/2017”***

See annex

(BSH O4 02/11/22) 46/22

Allgemeinverfügung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Änderung der „Allgemeinverfügung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zum Umgang mit unbemannten Luftfahrtssystemen in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) vom 23.03.2017“

Nach Zustimmung des Bundesministeriums für Digitales und Verkehr am 10.10.2022 ergeht folgende Allgemeinverfügung:

Die Allgemeinverfügung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zum Umgang mit unbemannten Luftfahrtssystemen in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ), in der Fassung der 1. Änderung vom 23.03.2017, bekanntgegeben am 02.03.2018 in den NfS 09/18, wird wie folgt geändert:

Die Einschränkungen für unbemannte Luftfahrtsysteme (ULS) in 4.1.5 werden in Bezug auf die Forderungen, die den Betrieb eines ULS in Sichtweite des Steuerers betreffen, aufgehoben. Im Gegenzug werden für den sicheren Betrieb außerhalb der direkten Sicht („BVLOS“ bzw. „Beyond Visual Line Of Sight“) entsprechende Regelungen getroffen.

Die deutsche Fassung von 4.1.5 lautet nunmehr wie folgt:

„4.1.5 Der Betrieb des ULS muss unter den folgenden Bedingungen erfolgen:

- 4.1.5.1 Der Betrieb des ULS muss unter den Bedingungen und innerhalb der Betriebsgrenzen der Betriebsanleitung bzw. der Gebrauchsanweisung des Herstellers erfolgen. Der automatisch-autonome Betrieb (z. B. mittels GPS-Waypoint-Navigation) ist nur erlaubt, wenn der Steuerer jederzeit mit Hilfe der Funkfernsteuerung manuell und in Echtzeit eingreifen kann.
- 4.1.5.2 Die Größe des Einsatzgebietes ist derart zu bemessen, dass die Einhaltung von 4.1.9 und 4.1.14 sichergestellt werden kann.
- 4.1.5.3 Für das nach 4.1.5.2 vorgesehene Gebiet sind eine Fluggeografie, ein Contingency-Volumen sowie ein Bodensicherheitsbereich¹ festzulegen. Hierzu ist der Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer des LBA, in der jeweils geltenden Fassung, analog zugrunde zu legen.“

¹ Für die Definition von „Fluggeografie“, „Contingency-Volumen“ und „Bodensicherheitsbereich“ wird auf den Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer des LBA verwiesen.

¹ For the definition of „Flight Geography“, „Contingency Volume“ and „Ground Risk Buffer“ reference is made to the LBA’s guide Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer.“

General decree of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on amending the “General decree of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the handling of unmanned aviation systems in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) from 23/03/2017”

After obtaining the consent of the Federal Ministry for Digital and Transport on 10/10/2022, the following general decree is issued:

The general decree of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the handling of unmanned aviation systems in the German Exclusive Economic Zone (EEZ), as amended by the 1st Amendment dated 03/23/2017, announced on 03/02/2018 in NfS 09/18, is amended as follows:

Restrictions on unmanned aircraft systems (UAS) in 4.1.5 are removed with respect to the requirements concerning the operation of an UAS within sight of the controller. In return, corresponding regulations are made for safe operation out of direct sight (“BVLOS” or rather “Beyond Visual Line Of Sight”).

The German version of 4.1.5 now reads as follows:

„4.1.5 Der Betrieb des ULS muss unter den folgenden Bedingungen erfolgen:

- 4.1.5.1 Der Betrieb des ULS muss unter den Bedingungen und innerhalb der Betriebsgrenzen der Betriebsanleitung bzw. der Gebrauchsanweisung des Herstellers erfolgen. Der automatisch-autonome Betrieb (z. B. mittels GPS-Waypoint-Navigation) ist nur erlaubt, wenn der Steuerer jederzeit mit Hilfe der Funkfernsteuerung manuell und in Echtzeit eingreifen kann.
- 4.1.5.2 Die Größe des Einsatzgebietes ist derart zu bemessen, dass die Einhaltung von 4.1.9 und 4.1.14 sichergestellt werden kann.
- 4.1.5.3 Für das nach 4.1.5.2 vorgesehene Gebiet sind eine Fluggeografie, ein Contingency-Volumen sowie ein Bodensicherheitsbereich¹ festzulegen. Hierzu ist der Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer des LBA, in der jeweils geltenden Fassung, analog zugrunde zu legen.“

¹ Für die Definition von “Fluggeografie”, “Contingency-Volumen” und “Bodensicherheitsbereich” wird auf den Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer des LBA verwiesen.

¹ For the definition of “Flight Geography”, “Contingency Volume” and “Ground Risk Buffer” reference is made to the LBA’s guide Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer.”

Für die englische Fassung von 4.1.5 gilt Folgendes:

„4.1.5 The operation of the UAS shall only be carried out under following conditions:

- 4.1.5.1 The operation of the UAS shall only be carried out under the conditions and within the operating limits of the Operating instructions or the Instructions for use from the manufacturer. An automatic autonomous operation of the aircraft (e.g. by means of GPS waypoint navigation) is only permitted when successive manual intervention by the means of radio remote control can be assured at any time.
- 4.1.5.2 The size of the area of operation shall be such that compliance with 4.1.9 and 4.1.14 can be ensured.
- 4.1.5.3 A flight geography, a contingency volume and a ground risk buffer¹ shall be defined for the area provided for in 4.1.5.2. For this purpose, LBA's guide *Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer*, in its respective applicable version, shall be applied analogously.“

Die Erläuterungen in Fußnote 1 zu den Wortgruppen „Sichtweite des Steuerers“ und „sight of the Controller“ werden aufgehoben. Stattdessen wird unter 4.1.5.3 die Fußnote 1 für die Definition der Begriffe „Fluggeografie“, „Contingency-Volumen“ und „Bodensicherheitsbereich“ eingefügt. Diese lautet wie folgt:

Zusätzlich wird Nummer 4.3 wie folgt geändert:

- „4.3 Die Flughöhe im Einsatzgebiet (Fluggeografie) beträgt maximal 120 m über dem mittleren Meeresspiegel (MSL). In einem horizontalen Abstand von bis zu 50 m zur Außenkontur eines künstlichen Hindernisses, das höher als 105 m MSL ist, darf die Flughöhe die Gesamthöhe dieses Hindernisses um maximal 15 m überschreiten.
- 4.3 Flight altitude at the area of operation (flight geography) shall not exceed a height of 120 m above mean sea level (MSL). At a horizontal distance of up to 50 m from the outer contour of an artificial obstacle higher than 105 m MSL, flight altitude may exceed the total height of this obstacle by no more than 15 m.“

Begründung:

Der Technologiefortschritt hat eine Einschränkung des Betriebs in Sichtweite des Steuerers aus Sicherheitsgründen inzwischen obsolet gemacht. Ein sicherer Betrieb von Drohnen ist nunmehr in der AWZ auch außerhalb der Sichtweite möglich, sofern in diesem Zusammenhang insbesondere die Punkte 4.1.9, 4.1.14 und 4.3 berücksichtigt werden.

Die Fußnote mit der Erläuterung zum Betrieb in Sichtweite ist weggefallen, da sie nicht mehr erforderlich ist.

The following applies to the English version of 4.1.5:

„4.1.5 The operation of the UAS shall only be carried out under following conditions:

- 4.1.5.1 The operation of the UAS shall only be carried out under the conditions and within the operating limits of the Operating instructions or the Instructions for use from the manufacturer. An automatic autonomous operation of the aircraft (e.g. by means of GPS waypoint navigation) is only permitted when successive manual intervention by the means of radio remote control can be assured at any time.*
- 4.1.5.2 The size of the area of operation shall be such that compliance with 4.1.9 and 4.1.14 can be ensured.*
- 4.1.5.3 A flight geography, a contingency volume and a ground risk buffer¹ shall be defined for the area provided for in 4.1.5.2. For this purpose, LBA's guide *Leitfaden zur Dimensionierung von Flight Geography, Contingency Volumen und Ground Risk Buffer*, in its respective applicable version, shall be applied analogously.“*

The explanations to footnote 1 regarding the phrases “Sichtweite des Steuerers” and “sight of the Controller” are deleted. Instead, footnote 1 is added in 4.1.5.3 for the definition of the terms “Flight Geography”, “Contingency Volume” and “Ground Risk Buffer”. It reads as follows:

In addition, section 4.3 is amended to read as follows:

- “4.3 Die Flughöhe im Einsatzgebiet (Fluggeografie) beträgt maximal 120 m über dem mittleren Meeresspiegel (MSL). In einem horizontalen Abstand von bis zu 50 m zur Außenkontur eines künstlichen Hindernisses, das höher als 105 m MSL ist, darf die Flughöhe die Gesamthöhe dieses Hindernisses um maximal 15 m überschreiten.*
- 4.3 Flight altitude at the area of operation (flight geography) shall not exceed a height of 120 m above mean sea level (MSL). At a horizontal distance of up to 50 m from the outer contour of an artificial obstacle higher than 105 m MSL, flight altitude may exceed the total height of this obstacle by no more than 15 m.”*

Justification:

Due to advances in technology restriction on operation within sight of the controller for safety reasons are outdated nowadays. Safe operation of drones in the EEZ is also possible out of sight now, provided that especially points 4.1.9, 4.1.14 and 4.3 are taken into account in this context.

The footnote explaining line-of-sight operation has been omitted as it is no longer necessary.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Anschrift:

Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Postfach 301220
20305 Hamburg

erhoben werden.

Im Auftrag

gez. Dr. Manfred Zeiler

Instruction on right to appeal:

An objection against this general decree may be filed within one month of notification at the Federal Maritime and Hydrographic Agency

address:

*Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bernhard-Nocht-Strasse 78
20359 Hamburg (Germany)*

*Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Postfach 301220
20305 Hamburg (Germany)*

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency

signed Dr. Manfred Zeiler

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**